

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

### Sollicitatiebrief - Aanhef

#### Arabisch

سيدي المحترم،

Formeel, mannelijke geadresseerde, naam onbekend

#### Portugees

Prezado Senhor,  
Caro Senhor,

سيدتي المحترمة،

Formeel, vrouwelijke geadresseerde, naam onbekend

Prezada Senhora,  
Cara Senhora,

سيدي المحترم \ سيدتي المحترمة،

Formeel, naam en geslacht van de geadresseerde onbekend

Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),

السادة المحترمون،

Formeel, een groep onbekende mensen of een afdeling wordt aangesproken

Prezados Senhores,  
Caros Senhores,

إلى مَنْ يَهْمُهُ الأَمْرُ،

Formeel, naam en geslacht van de geadresseerde(n) volledig onbekend

A quem possa interessar,

عزيزي السيد رامي،

Formeel, mannelijke geadresseerde, naam bekend

Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,

عزيزتي السيدة رامي،

Formeel, vrouwelijke geadresseerde, gehuwd, naam bekend

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

عزيزتي الأنسة نادية،

Formeel, vrouwelijke geadresseerde, ongehuwd, naam bekend

Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,

عزيزتي السيدة نادية،

Formeel, vrouwelijke geadresseerde, burgerlijke staat onbekend, naam bekend

Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

عزيزي أحمد رامي،

Prezado Vítor Silva,  
Caro Vítor Silva,

Minder formeel, men heeft reeds zaken met de geadresseerde gedaan

أودّ أن أتقدم بمطلب للحصول على  
وظيفة... التي أعلنتم عنها في... بتاريخ...

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi  
anunciado em /no /na... em...

Standaardzin voor een sollicitatie naar aanleiding van een vacature in een krant of tijdschrift

أكتب ردا على إعلانكم المنشور على  
الانترنت بتاريخ...

Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no /na...

Standaardzin voor een sollicitatie naar aanleiding van een vacature op internet

أشير إلى إعلانكم المنشور في... بتاريخ...

Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...

Standaardzin om uit te leggen waar de vacature gevonden is

قرأت إعلانكم حول طلب خبير... في...  
عدد... بكثير من الاهتمام.

Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ... no(a)...  
edição de ... , e tenho grande interesse na vaga.

Standaardzin voor een sollicitatie naar aanleiding van een vacature in een tijdschrift of vaktijdschrift

يسرني أن أتقدم بمطلب للحصول على  
وظيفة...

Venho, por meio desta, candidatar-me à posição  
anunciada, como...

Standaardzin voor het solliciteren naar een baan

أودّ أن أتقدم بمطلب للحصول على  
وظيفة...

Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...

Standaardzin voor het solliciteren naar een baan

أعمل حاليا ل... وتنطوي مسؤولياتي  
على...

Atualmente trabalho para ... e sou responsável por ...

Openingszin om de actuele werkzaamheden te beschrijven

## Sollicitatiebrief - Motivatie

Arabisch

Portugees

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

أهتمّ بهذه الوظيفة بشكل خاص لأنّ...

**Estou particularmente interessado neste trabalho /cargo, como...**

Motivatie voor de interesse voor een bepaalde baan

أودّ أن أعمل لديكم، من أجل...

**Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa), a fim de ...**

Motivatie voor de interesse voor een bepaalde baan

نقاط قوتي هي...

**Meus pontos fortes são...**

Beschrijving van jouw voornaamste eigenschappen

أستطيع القول إن نقطة ضعفي \ نقاط ضعفي هي... ولكنني أتطلع إلى تحسين مهاراتي في هذا الميدان \ هذه الميادين.

**Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando melhorar neste(s) aspecto(s).**

Beschrijving van jouw zwakke punten, verbonden met de vastberadenheid deze te verbeteren

أعتقد أنني المرشح المناسب لهذه الوظيفة لأنّ...

**Acredito que sou indicado para o trabalho pois...**

Motivatie waarom jij een geschikte kandidaat voor de baan bent

رغم أنه لا خبرة سابقة لديّ في...، فإنني قد...

**Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu tive ...**

Uitleg waarom je in een bepaald vakgebied nog niet gewerkt hebt, maar wel andere ervaringen hebt opgedaan

تبدو مؤهلاتي المهنية \ مهاراتي مناسبة جداً لمتطلبات شركتكم

**Minhas qualificações/ competências profissionais parecem estar de acordo com as necessidades da sua empresa.**

Beschrijving van de eigen vaardigheden, die jou voor de baan geschikt maken

خلال الوقت الذي قضيته أعمل ك... طورت من معارفي في...

**Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei / aprofundei / estendi / meu conhecimento em...**

Beschrijving van de eigen vaardigheden in een bepaald vakgebied en het vermogen nieuwe vaardigheden te verwerven

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

مجال خبرتي هو...

**Minha área de especialização é .../ Sou especializado(a) em...**

Beschrijving van het vakgebied waarin je de meeste kennis en ervaring hebt

خلال عملي ك... تمكنت من تطوير  
مهاراتي في...

**Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me extremamente competente em ...**

Beschrijving van de eigen vaardigheden in een bepaald vakgebied en het vermogen nieuwe vaardigheden te verwerven

حتى عندما أعمل بسرعة كبيرة فإنني لا  
أهمل الدقة ولذلك فإنني سأكون الشخص  
المناسب لمتطلبات العمل ك...

**Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como ....**

Beschrijving van jouw geschiktheid voor de baan op basis van eerdere werkervaring

حتى عندما أكون واقعا تحت ضغط العمل  
فإنني أستطيع أن أحافظ على جودة عالية  
في الأداء

**Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.**

Beschrijving van het vermogen om in een veeleisende werkomgeving te werken

أود إذن أن أقوم باستثمار اهتماماتي في  
هذه الوظيفة.

**Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.**

Motivering van de persoonlijke interesse voor de baan

لديّ اهتمام مستمر ب... وسأكون ممنونا  
لمنحي فرصة توسيع معارفي من خلال  
العمل معكم.

**Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).**

Motivering van de persoonlijke interesse voor de baan

كما تستطيع أن ترى من خلال سيرتي  
الذاتي المرفقة مع هذه الرسالة، فإن  
خبرتي ومؤهلاتي تتناسب تماما ومتطلبات  
هذه الوظيفة.

**Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.**

Benadrukken van het cv en tonen hoe goed de baan bij jou zou passen

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

وظيفتي الحالية ك... ل... منحني فرصة العمل في بيئة ذات ضغط شديد تعتمد على روح الفريق حيث يعتبر العمل مع الزملاء عن قُرب، جوهرياً من أجل الوفاء بالمواعيد النهائية.

**Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.**

Beschrijving van de vaardigheden die je bij je huidige baan hebt verworven

بالإضافة إلى مسؤولياتي ك... فإنني قد اكتسبت أيضاً... مهارات.

**Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....**

Beschrijving van extra vaardigheden die je bij je huidige baan hebt verworven, maar die niet blijken uit je professionele beroepsomschrijving

### Sollicitatiebrief - Vaardigheden

**Arabisch**

**Portugees**

لغتي الأم هي ... ولكنني أستطيع أيضاً أن أتكلم...

**Minha primeira língua é ..., mas também falo ...**

Beschrijving van de moedertaal en de andere talen die je spreekt

أتقن بشكل ممتاز...

**Eu falo... com fluência.  
Sou fluente em...**

Beschrijving van de vreemde talen, die je op een hoog niveau beheerst

لدي معرفة عملية ب...

**Eu tenho conhecimento intermediário de...**

Beschrijving van de vreemde talen, die je op een gemiddeld niveau beheerst

لديّ... سنوات خبرة في العمل....

**Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...**

Beschrijving van jouw ervaring in een bepaald vakgebied

لديّ خبرة في استعمال...

**Eu tenho experiência em /com ...**

Beschrijving van de computervaardigheden

أعتقد أنني أملك مجموعة متوازنة من...

**Eu acredito ter a combinação adequada de ... e ....**

....

Beschrijving van de uitgebalanceerdheid van de eigen vaardigheden

مهارات تواصل ممتازة

**Excelente habilidade de comunicação**

Vermogen informatie uit te wisselen en dingen uit te leggen

المنطق الاستنتاجي

**Raciocínio dedutivo**

Vermogen om dingen snel te begrijpen en doeltreffend uit te leggen

التفكير المنطقي

**Pensamento lógico**

Vermogen om eigen ideeën precies en doordacht te bedenken

المهارات التحليلية

**Habilidades analíticas**

Vermogen om dingen gedetailleerd te beoordelen

مهارات شخصية جيدة

**Bom relacionamento interpessoal**

Vermogen om goed met collega's samen te werken en te communiceren

مهارات التفاوض

**Habilidades de negociação**

Vermogen om succesvol zaken te doen met andere bedrijven

مهارات التقديم

**Habilidades de comunicação**

Vermogen om ideeën aan een grote groep te presenteren

### Sollicitatiebrief - Afsluiting

**Arabisch**

**Portugees**

أنا متحمس للغاية وأتطلع قُدماً إلى العمل  
المتنوع الذي ستتيحه لي الوظيفة في  
شركتكم.

**Estou muito motivado e anseio pelo trabalho  
diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.**

Afsluiting en herhaling van de wens bij het bedrijf te willen werken

أعتبر المهام الجديدة \ هذه الوظيفة  
تحدياً مغرياً أتطلع للقيام به.

**Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um  
excelente desafio.**

Afsluiting en herhaling van de wens bij het bedrijf te willen werken

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief

سأكون ممنوناً لو أتيحت لي فرصة مناقشة  
التفاصيل بشكل أدق معكم شخصياً

**Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais  
detalhes sobre a vaga pessoalmente.**

Afsluiting en verwijzing naar een mogelijk sollicitatiegesprek

تجد مرفقا سيرتي الذاتية

**Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.**

Standaardzin met verwijzing naar het bijgevoegde curriculum vitae/cv

أستطيع أن أقدم قائمة بأسماء الأشخاص  
المستعدين لكتابة رسائل توصية لي... إذا  
كان ذلك مطلوباً.

**Eu posso fornecer referências, se necessário.**

Standaardzin met verwijzing naar referenties

يمكن العثور على قائمة بأسماء الأشخاص  
المستعدين للحدِيث عن تاريخي المهني  
وكفاءتي في...

**Referências podem ser solicitadas à /ao...**

Verwijzing naar referenties en contactpersonen

أنا مستعد لإجراء مقابلة خلال هذه  
التواريخ...

**Estou disponível para entrevista em ..**

Verwijzing dat je beschikbaar bent voor een sollicitatiegesprek

شكراً لوقتكم ولاهتمامكم بمطلبي. أتطلع  
فُدماً إلى فرصة الحدِيث بشكل شخصي  
حول أسباب اعتبار نفسي مناسباً لهذه  
الوظيفة. أرجو أن تتصلوا بي على...

**Obrigado por seu tempo e consideração. Aguardo a  
oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas  
quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre  
em contato comigo via ...**

Verwijzing naar de contactgegevens en bedanken voor het bekijken van de sollicitatie

مع أسمى عبارات الإخلاص،

**Cordialmente,**

Formeel, naam van de geadresseerde onbekend

كل المودة،

**Atenciosamente,**

Formeel, zeer gebruikelijk, geadresseerde onbekend

# Solliciteren

## Sollicitatiebrief



تقبلوا فائق عبارات الاحترام، **Com elevada estima,**

Formeel, niet erg gebruikelijk, naam van de geadresseerde bekend

---

تحياتي \ مودتي، **Lembranças,**

Informeel, zakenpartners tutoyeren elkaar

---